

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-00-39-A

Datum: 11. avgust 2008.

Original: engleski

PRED DEŽURNIM SUDIJOM

Rješava: sudija Tsvetana Kamenova, dežurni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 11. avgusta 2008.

TUŽILAC

protiv

MOMČILA KRAJIŠNIKA

JAVNO

ODLUKA PO ZAHTJEVU ODBRANE ZA DOSTAVU REFERENCI

Tužilaštvo:

g. Peter Kremer, QC

Žalilac:

g. Momčilo Krajišnik

Zastupnik žalioca u vezi s UZP-om:

g. Alan M. Dershowitz

Amicus curiae:

g. Colin Nicholls, QC

Prijevod

Ja, Tsvetana Kamenova, sudija Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), postupajući u sadašnjem svojstvu dežurnog sudije;

IMAJUĆI U VIDU Presudu koju je Pretresno veće I donijelo u ovom predmetu 27. septembra 2006. godine (dalje u tekstu: Prvostepena presuda);¹

IMAJUĆI U VIDU "Nalog o rasporedu za žalbeni pretres" koji je Žalbeno vijeće Međunarodnog suda izdalo 18. jula 2008. godine (dalje u tekstu: Nalog o rasporedu);²

RJEŠAVAJUĆI PO "Zahtjevu za izdavanje naloga tužilaštvu da naznači konkretne reference u spisu predmeta i da te reference i njihove kopije dostavi g. Krajišniku i njegovom advokatu", podnesenom 6. avgusta 2008. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), u kojem se traži izdavanje naloga da se relevantne reference dostave Momčilu Krajišniku (dalje u tekstu: žalilac), njegovom zastupniku u vezi s UZP-om i *amicus curiae* jednu sedmicu prije pretresa po žalbi, kao i po "Odgovoru tužilaštva na Podnesak advokata u ime Momčila Krajišnika s datumom od 6. avgusta 2008.", podnesenom 8. avgusta 2008. godine (dalje u tekstu: Odgovor tužilaštva), u kojem se ono protivi izdavanju takvog naloga;

IMAJUĆI U VIDU da je Žalbeno vijeće, u skladu s pravilom 114 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), zakazalo pretres za 21. avgust 2008. godine;³

UZIMAJUĆI U OBZIR da je ovaj predmet dodijeljen Žalbenom vijeću, ali da je trenutno u toku pauza u radu Međunarodnog suda, te da Žalbeno veće neće biti na raspolaganju sve do kraja te pauze;

UZIMAJUĆI U OBZIR da se u Zahtjevu traži da se relevantne reference dostave do 14. avgusta 2008. godine, to jest prije kraja pauze u radu Suda, i da se stoga radi o hitnom pitanju;

ZAKLJUČIVŠI stoga da sam ja nadležna za donošenje odluke po Zahtjevu;

IMAJUĆI U VIDU da žalilac u Zahtjevu traži da njemu, njegovom zastupniku i *amicus curiae* tužilaštvo dostavi reference u vezi sa zaključcima iz Prvostepene presude i propratne dokaze iz sudskog spisa koji su relevantni za pitanje žaliočeve veze s glavnim izvršiocima zločina, kao i fotokopije referentnih stranica, i to jednu sedmicu prije pretresa po žalbi, kako bi tokom pretresa po žalbi Vijeću bio od veće pomoći pri rješavanju po ovoj stvari;⁴

¹ *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*, predmet br. IT-00-39-T, Presuda, 27. septembar 2006. godine.

² *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*, predmet br. IT-00-39-T, Nalog o rasporedu za žalbeni pretres, 18. jul 2008. godine.

³ Nalog o rasporedu, str. 2.

⁴ Zahtjev, par. od 1 do 3.

Prijevod

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo u Odgovoru navodi da je, mada se protivi Zahtjevu, spremno da žalioocu i njegovom zastupniku dostavi tražene reference najmanje 48 sati prije pretresa po žalbi, pri čemu zadržava pravo da u svoje argumente tokom pretresa u posljednjem trenutku unese izmjene,⁵

IMAJUĆI U VIDU da se tužilaštvo protivi izdavanju naloga da se žalioocu ili njegovom zastupniku dostave fotokopije dijelova spisa ili da im se oni pošalju elektronskim putem, na temelju tog što te strane u postupku već imaju pristup tom materijalu;⁶

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo poziva žaliooca i njegovo zastupnika da, osim već navedenih, dostave relevantne reference u vezi sa svim konkretnim prigovorima odbrane koje namjerava da iznese na pretresu;⁷

UZIMAJUĆI U OBZIR da je stvar adekvatno riješena ponudom tužilaštva da tražene reference dostavi najmanje 48 sati prije pretresa po žalbi, pri čemu zadržava pravo da tokom pretresa u posljednjem trenutku unese izmjene;

IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA

OVIM ODBIJAM Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
Tsvetana Kamenova,
dežurni sudija

Dana 11. avgusta 2008. godine,
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁵ Odgovor tužilaštva, par. 2.

⁶ Odgovor tužilaštva, par. 4.

⁷ Odgovor tužilaštva, par. 3.